

Curriculum vitae

Pieter Goffin
Slagveldweg 12
3191 Hever
Belgium

VAT: BE 0662.829.605

mob.: +32 491 45 84 21
mail: info@portaparola.be



Language service provider: Dutch (Flemish), Italian, French

Subject matter specialist: Politics, Current affairs, Art, History, Linguistics, Literature

Services:

Interpreting	Translation
<ul style="list-style-type: none">- Italian <> Dutch- French <> Dutch	<ul style="list-style-type: none">- Italian > Dutch- French > Dutch
Language Training	Subtitling
<ul style="list-style-type: none">- Dutch (all levels)- Italian (up to upper-intermediate)- French (up to upper-intermediate)	<ul style="list-style-type: none">- Dutch > Dutch- Italian > Dutch- French > Dutch

Career:

2016 - 2018	Full time freelance language service provider
2019 - now	Full time official translator at the Belgian Chamber of Representatives (French < > Dutch) Part time freelance language service provider

University education:

- ✓ **M.A. French and Italian Linguistics and Literature** (2013 - 2015)
 - KU Leuven, Belgium, Great Distinction
- ✓ **Postgraduate Conference Interpreter's Training: Dutch, Italian, French** (2015 - 2016)
 - KU Leuven, Belgium, Great Distinction

Experience

Interpreting
<u>French < > Dutch</u>
<ul style="list-style-type: none">- Parliamentary committee meetings- Board meetings, work councils and trade union meetings- Trainings for social workers and healthcare workers- Company team building events- Lecture on Early Modern History of the Low Countries (one-off event, but much appreciated by the organiser and the public and definitely a kind of meeting that I would gladly do more of)
<u>Italian < > Dutch</u>
<ul style="list-style-type: none">- Product presentations (construction and manufacturing materials)- Work safety trainings- Trade union meetings

Translation
<u>French > Dutch</u>
<ul style="list-style-type: none">- Parliamentary documents: questions from representatives, committee meeting reports, hearing reports, Parliament Magazine, general internal and external communication- Business meeting reports- Leaflets, brochures and event programmes: food industry
<u>Italian > Dutch</u>
<ul style="list-style-type: none">- Administrative documents- Hotel websites- Real estate documents

Language trainings

Dutch

- Online and in person
- Children, students and adults
- Small groups (max. 8 participants) and 1-on-1 lessons
- For Dutch speakers (grammar) and speakers of a foreign language (+250 hours of experience with native speakers of French, Italian, Spanish and Portuguese, but speakers of any mother tongue are welcome).

French

- Online and in person
- Children, students and adults
- Small groups and 1-on-1 lessons
- General purpose or specific goal oriented learning (Selling, Business Communication)

Italian

- Online and in person
- Up to now: students and adults (children welcome)
- Small groups and 1-on-1 lessons
- Up to now: general purpose lessons (specific goal oriented lessons possible)

Continuous professional development

Subtitling course
(Nevero, online)

06/2021 – 08/2021

Corso avanzato di lingua italiana per traduttori e interpreti
(Pontile Sud, Mantua)

23-28/07/2018

Seminario d'italiano giuridico
(AIIC, Brussels)

24/03/2018

Corso di aggiornamento di lingua italiana
(Consorzio Romano d'Interpreti di Conferenza, Rome)

26-28/01/2018
& 22-26/01/2020
& 13-27/02/2021

Wise Workshops
Workshop for Interpreting Skills Exchange

22-26/08/2016
& 21-25/08/2017
& 20-24/08/2018

Laboratorio internazionale della comunicazione sociale, linguistica e letteraria
(Università Cattolica di Milano, Università di Udine)

07/2013 – 08/2013